

traiter, traitement, retraitement

to process, processing, reprocessing, to deal with, to treat, treatment

Le verbe « **traiter** » se traduit en anglais, selon le contexte, par « **to treat** » ou « **to deal with** » ou encore, lorsqu'un véritable processus de traitement est mis en oeuvre, par « **to process** ».

Dans ce dernier contexte, le substantif « **traitement** » se traduit par « **processing** » (et non par « **treatment** »).

Il en est de même pour « **retraitement** », qui se traduit en anglais par « **reprocessing** ».

Exemples

Une fois que j'aurai reçu le formulaire dûment rempli et signé, je le traiterai aussi vite que possible.

Once I have received the form duly completed and signed, I will process it as soon as possible.

Votre commande sera traitée d'ici la fin de la semaine.

Your order will be processed by the end of the week.

Nos fournisseurs se plaignent de notre délai de paiement et suggèrent que nous accélérions le traitement des factures.

Our suppliers complain about our lead time for payment and suggest we should speed up the processing of invoices.

Je passe la plupart de mon temps à traiter de l'information.

I spend most of my time processing information.

Je traiterai ce problème une fois que j'aurai trouvé un traitement pour mon mal de tête !
I'll deal with this problem once I've found a treatment for my headache!

Il faut absolument que nous réglions une bonne fois pour toutes le problème du traitement des déchets.

We must absolutely deal once and for all with the issue of waste processing.

Le retraitement des déchets nucléaires est un problème critique.

Nuclear waste reprocessing is a critical problem.

Ce client important doit recevoir un traitement de faveur.

This key customer needs to be given special treatment

Vous devriez traiter chacun de vos clients comme si vous n'en aviez qu'un.

You should treat each of your customers as if you had only one.

NB :

1) Le nom commun « **process** » (au pluriel « **processes** ») se traduit en français par « **processus** ».

Par exemple :

Une fois que nous aurons reçu tous les devis, nous pourrons commencer le processus de sélection des sous-traitants.

Once we'll have received all of the estimates, we'll be able to start the subcontractor selection process.

2) L'expression « **to be in the process of** » se traduit en français par « **être en train de** » ou « **être en cours de** », dans le contexte d'une action qui s'étale sur une période relativement longue.

Par exemple :

Je suis en cours de recherche d'un nouvel emploi.

Je suis en train de chercher un nouvel emploi.

I'm in the process of looking for a new job.

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2008-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.

Vous pouvez lire ci-dessous les **commentaires faits sur cet article**.

22 mars 2008 21h59, par Pauline Lesbas

Merci ! Très utile. Les dictionnaires en général n'adressent que le sens « agir, prescrire » voire « insulter » !!!! Enfin un autre usage tout aussi courant ! Encore merci

23 mars 2008 11h45, par Neil Minkley

Merci pour ce message d'encouragement !

PS :

Le traitement de l'information est mon occupation quotidienne !

Information processing is my daily business!